



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Сорок третья сессия

Женева, 26–28 июня 2013 года

Пункт 3 b) предварительной повестки дня

**Европейские правила судоходства по внутренним
водным путям (ЕПСВВП) (пересмотренная резолюция № 24):
поправки к главам 1–8 и приложениям 1–8**

Предложения по поправкам, касающимся унификации положений Европейских правил судоходства по внутренним водным путям и Полицейских правил плавания по Рейну

Записка секретариата

Добавление

I. Глава 5: Сигнализация и судоходная обстановка водного пути

Статья 5.01, пункт 1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 5.01, пункт 2

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 5.02

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 5.03

Исключить

~~"Статья 5.03 — Использование сигнальных знаков и сигнализации~~

~~1. — Компетентные органы не обязаны использовать все сигнальные знаки, перечисленные в приложениях 7 и 8, и могут исключить из своих правил знаки, которые они не используют.~~

~~2. — При отсутствии сигнальных знаков и сигнализации судоводители и лица, ответственные за плавучие установки, должны принимать все меры предосторожности, диктуемые общей обязанностью проявлять бдительность в соответствии со статьей 1.04".~~

II. Глава 6: Правила плавания

Статья 6.01

Было решено не включать определения терминов "встречное плавание", "обгон" и "пересекающиеся курсы" в ПППР.

Статья 6.01-бис

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.02

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР и сохранить при этом исключения, указанные в пункте 2 статьи 6.02.

Положения статьи 6.02-бис ПППР должны быть включены в главу 9 ЕПСВВП, если они уже не содержатся в ЕПСВВП.

Статья 6.03, пункт 1

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.03, пункты 2–4

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.03-бис

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.04, пункт 1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.04, пункты 2 и 3

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.04, пункт 4

Поменять местами пункты а) и б).

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР, за исключением первого положения, предусмотренного для плавания днем: "– либо ярким частым проблесковым белым огнем или светло-голубым флагом или щитом;".

Статья 6.04, пункты 5–8

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.05

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР¹.

Статья 6.06

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.07, пункт 1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР, за исключением подпункта d), касающегося водных путей, в отношении которых понятия "вниз" и "вверх" не определены.

Было решено сохранить запрещение обгона, указанное в пункте а) ПППР. Это положение будет также включено в главу 9 ЕПСВВП.

Статья 6.07, пункт 2

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.08, пункт 1

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с пунктом 1 статьи 6.08 ПППР²:

"1. На участках, обозначенных знаками А.4 или А.4.1 (приложение 7), встреча или обгон запрещаются. Запрещение, упомянутое в предыдущем предложении, может быть ограничено судами и составами определенной длины или ширины; в таком случае длина или ширина указывается на белом прямоугольном щите, устанавливаемом под знаками А.4 и А.4.1. Кроме того, положения подпунктов а)–d) пункта 1 статьи 6.07 применяются по аналогии.

~~При приближении к участку, обозначенному запрещающими знаками А.4 или А.4.1 (приложение 7),~~

- ~~а) — на водных путях, в отношении которых определены понятия "вниз" и "вверх",~~
- ~~— идущие вверх суда или составы должны останавливаться при приближении идущих вниз судов или составов и ждать, пока идущие вниз суда не пройдут этот участок;~~
- ~~б) — на водных путях, в отношении которых понятия "вниз" и "вверх" не определены,~~

¹ В подпункте а) пункта 2 главы 9 ПППР количество пассажиров должно быть 300.

² Если знак А.4.1 будет добавлен в приложение 7 ПППР, то необходимо будет дополнить пункт 1 статьи 6.08.

~~применяются соответствующие правила, предусмотренные в статье 6.07.~~

Статья 6.08, пункт 2

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.09, пункт 1

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.09, пункт 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.10, пункты 1, 6 и 7

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.10, пункты 2, 4 и 5

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.10, пункт 3

Было решено включить это положение, касающееся случая, когда обгоняемое судно может удовлетворить просьбу обгоняющего судна, в ПППР.

Статьи 6.11–6.14

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.15

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.16

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР, за исключением пункта 6, касающегося использования знака Е.1 в сочетании со вспомогательным световым сигналом, указанным в пункте 2 раздела II приложения 7.

Статья 6.17

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.18, пункт 1

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.18, пункт 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.18, пункт 3

Было решено не включать разрешение волочить якоря, тросы или цепи на участках, обозначенных сигнальным знаком Е.6, в ПППР.

Статья 6.19

Добавить новый пункт 2, соответствующий пункту 2 статьи 6.19 ПППР, и *изменить нумерацию* существующего пункта 2 на новый пункт 3:

"1. Плавание дрейфом запрещается при отсутствии разрешения компетентных органов.

2. Это запрещение не применяется к небольшим перемещениям на стоянках, в местах погрузки и разгрузки, а также в портах.

32. Идущие вниз суда, носовой частью обращенные против течения при работающем на переднем ходу двигателе, рассматриваются как идущие вверх, а не как дрейфующие".

Статья 6.20

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.21, пункт 1

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.21, пункты 2 и 4

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.21, пункт 3

Было решено сохранить положение, касающееся позиции моторного судна, обеспечивающего движение счаленного состава, в ПППР.

Статья 6.21, пункт 5

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с пунктом 3 статьи 6.21 ПППР:

"5. Пассажирским судам с пассажирами на борту запрещается движение в счале; **они не должны буксировать или идти на буксире, за исключением случаев, когда необходима отбуксировка потерпевшего аварии судна** Движение в счале допускается лишь в случае аварийной буксировки пассажирского судна".

Статья 6.21-бис

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его со статьей 8.04 ПППР³:

"Перемещение толкаемой баржи вне толкаемых составов допускается лишь:

а) в счале с моторным судном или в случае буксировки моторным судном, если в судовом свидетельстве обоих судов имеется соответствующая отметка;

³ Было решено включить текст, содержащийся в статье 8.04 ПППР, в статью 6.21-бис ПППР.

b) на коротких участках при формировании или расформировании толкаемого состава в соответствии с предписаниями, изданными компетентным органом, или с его разрешения.

~~Вне толкаемого состава перемещение толкаемой баржи допускается лишь:~~

- ~~a) — в случае ее буксировки лагом моторным судном или~~
- ~~b) — на коротких участках при формировании или расформировании толкаемого состава или~~
- ~~c) — находясь в сцепленном составе с судном, имеющим рулевое оборудование и достаточный экипаж".~~

Статья 6.22

Изменить нумерацию существующего пункта на новый пункт 1.

Добавить новый пункт 2, соответствующий пункту 2 статьи 6.22 ПППР:

"2. Плавание в водах, обозначенных сигнальным знаком

- a) А.1а (приложение 7), запрещается для всех судов, за исключением малых немоторных судов;**
- b) А.12 (приложение 7), запрещается для всех моторных судов".**

Статья 6.22-бис

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статьи 6.23 и 6.24

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.25, пункты 1 и 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.25, пункт 3

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статьи 6.26 и 6.27

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.28, пункты 1, 2, 4–8 и 10–12

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.28, пункт 3

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.28, пункт 9

Добавить новый пункт, соответствующий пункту 9 статьи 6.28 ПППР:

"9. Суда и составы, несущие сигнализацию, указанную в пункте 2 или 3 статьи 3.14, шлюзуются отдельно.

Это положение не применяется к сухогрузным судам согласно ВОПОГ, которые перевозят только контейнеры, контейнеры средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ), крупногабаритную тару, многоэлементные газовые контейнеры (МЭГК), переносные цистерны и контейнеры-цистерны, упомянутые в пункте 7.1.1.18 ВОПОГ, и несут сигнализацию, указанную в пункте 2 статьи 3.14. Они могут шлюзоваться вместе с сухогрузными судами, которые перевозят только контейнеры, контейнеры средней грузоподъемности для массовых грузов (КСГМГ), крупногабаритную тару, многоэлементные газовые контейнеры (МЭГК), переносные цистерны и контейнеры-цистерны, упомянутые в пункте 7.1.1.18 ВОПОГ, и несут сигнализацию, указанную в пункте 1 статьи 3.14, или судами, упомянутыми в пункте 7 статьи 3.14. Между носом и кормой судов, шлюзующихся вместе, должно соблюдаться минимальное расстояние 10 м".

Статья 6.28-бис

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 6.29

Изменить следующим образом⁴:

"Если такие суда приближаются к местам отстоя в районе шлюзов или находятся в них на стоянке, другие суда должны, **по возможности, максимально** облегчать проход таких судов".

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Статья 6.30, пункт 1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.30, пункт 2

Изменить последнее предложение следующим образом, чтобы согласовать его с пунктом 4 статьи 6.30 ПППР:

"2. При плавании в условиях ограниченной видимости суда должны двигаться с безопасной скоростью с учетом ухудшения видимости, наличия и движения других судов, а также местных условий. Суда должны сообщать по радиотелефонной связи другим судам информацию, необходимую для обеспечения безопасности судоходства. Малые суда ~~при плавании~~ в условиях ограниченной видимости **могут двигаться только в том случае, если они тоже принимают информацию** ~~должны использовать канал, отведенный по каналу, отведенному для связи между судами, или канал, отведенный для связи по любому другому каналу, указанному компетентными органами~~".

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Статья 6.30, пункт 3

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

⁴ На своей сорок второй сессии SC.3/WP.3 приняла поправку к этому пункту (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/2).

Статья 6.30, пункт 4

Было решено не включать это положение, касающееся встречного плавания судов в условиях ограниченной видимости, в ПППР.

Статья 6.30, пункт 5

Было решено не включать это положение, касающееся буксируемых составов на ходу в условиях ограниченной видимости, в ПППР.

Статья 6.31

Было решено не включать это положение, касающееся звуковых сигналов во время стоянки, в ПППР.

Статья 6.32

Было решено не включать это положение, касающееся плавания при помощи радиолокатора, в ПППР.

Статья 6.33, пункт 1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 6.33, пункт 2

Было решено не включать это положение, касающееся паромов, плавающих без помощи радиолокатора, в ПППР.

Статья 6.34

Было решено не включать это положение, касающееся особых приоритетов, в ПППР.

Статья 6.35

Было решено не включать это положение, касающееся использования водных лыж и аналогичных средств, в ПППР.

Статья 6.36

Было решено не включать это положение, касающееся действий рыболовецких судов, в ПППР.

Статья 6.37

Было решено не включать это положение, касающееся поведения лиц, занимающихся подводным плаванием, в ПППР.

III. Глава 7: Правила стоянки

Статья 7.01, пункт 1

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы. Однако было решено сохранить в ПППР положение, применяемое в случае, когда плавание должно осуществляться на расстоянии не менее 40 м от берега (статья 7.01, пункт 2).

Статья 7.01, пункт 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 7.01, раздел 3

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы. Однако было решено сохранить в ПППР положение, касающееся погрузки и разгрузки (статья 7.01, пункт 5).

Статья 7.02

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 7.03

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 7.04, пункты 1 и 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 7.04, пункт 3

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 7.05, пункты 1, 3 и 4

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 7.05, пункты 2 и 5

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 7.06

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 7.07, пункт 1

Изменить следующим образом:

"1. Между двумя судами, толкаемыми составами и счаленными группами на стоянке должны соблюдаться следующие минимальные расстояния:

а) 10 м, если одно из них несет сигнализацию, предусмотренную в пункте 1 статьи 3.14;

б) 50 м, если одно из них несет сигнализацию, предусмотренную в пункте 2 статьи 3.14;

с) 100 м, если одно из них несет сигнализацию, предусмотренную в пункте 3 статьи 3.14.

~~В тех случаях, когда два судна, толкаемые составы или две счаленные группы несут один или несколько огней или конусов, расстояние между ними определяется в соответствии с наибольшим количеством огней или конусов".~~

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Статья 7.07, пункт 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 7.07, пункт 3

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 7.08, пункт 1

Было решено не включать это положение, касающееся несения вахты на борту судов, стоящих на фарватере, в ПППР.

Статья 7.08, пункт 2

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с пунктом 1 статьи 7.08 ПППР⁵:

"2. **На борту находящихся на стоянке судов, несущих сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14, должна постоянно находиться оперативная вахта. На борту находящихся на стоянке судов, несущих сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14, или судов, которые не были дегазированы после перевозки веществ, указанных в пунктах 1, 2 и 3 статьи 3.14, должна постоянно находиться достаточная вахта.** Однако компетентные органы могут освободить от выполнения этого предписания суда, находящиеся на стоянке в акватории портов".

Статья 7.08, пункт 3

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 7.08, пункты 4 и 5

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

IV. Глава 8: Требования о сигналах и предоставлении данных

Статья 8.01, пункт 1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Статья 8.01, пункты 2, 3 и 5–8

Положения ЕПСВВП и ПППР согласованы.

Статья 8.01, пункт 4

Добавить в конце следующее новое предложение, соответствующее пункту 4 статьи 8.09 ПППР:

"4. На борту судов, указанных в пункте 3 выше, необходимо немедленно:

- a) закрыть все окна и отверстия, ведущие наружу;
- b) погасить все незащищенные огни;

⁵ На своей сорок второй сессии SC.3/WP.3 приняла поправку к этому пункту (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2013/2).

- с) прекратить курение;
- д) остановить все вспомогательные двигатели, работа которых не является в данный момент необходимой;
- е) избегать возникновения искр.

В случае остановки судна все двигатели и вспомогательные механизмы, еще продолжающие работать, должны быть остановлены или отключены".

Статья 8.02

Рабочая группа по Полицейским правилам ЦКСП рассмотрит это предписание после обсуждения с органами ЦКСП новой формулировки требований о предоставлении данных.

V. Приложение 1: Отличительная литера или группа литер страны порта приписки или места регистрации судов

В таблице в отношении позиции "Словения" исключить подстрочное примечание и *добавить* группу отличительных литер "SI" в соответствии с приложением 1 к ПППР.

VI. Приложение 2: Шкалы осадки судов внутреннего плавания

ЦКСП предлагает либо исключить приложение 2, либо включить формулировку, используемую в директиве 2006/87/ЕС Европейского союза и резолюции № 61 ЕЭК ООН (Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания).

Было решено не включать приложение 2 в ПППР.

VII. Приложение 3: Визуальная сигнализация судов

A. Раздел 1

Пункт 1.1

*Исключить*⁶.

~~"Приведенные ниже рисунки относятся к сигнализации, предусмотренной в статьях главы 3 ЕПСВВП; они не относятся к сигнализации, предусмотренной или разрешенной в подстрочных примечаниях".~~

⁶ ЦКСП предлагает исключить первую часть предложения, поскольку статьи упоминаются в сопровождающих рисунки текстах, и исключить вторую часть предложения, поскольку подстрочных примечаний в ЕПСВВП больше не существует.

Пункт 1.2

Пронумеровать первое предложение как новый пункт 1.1:

"~~1.1~~ ~~1.2~~ **Эти Приведенные ниже** рисунки носят только указательный характер; следует обращаться к тексту настоящих Правил, который считается единственно подлинным".

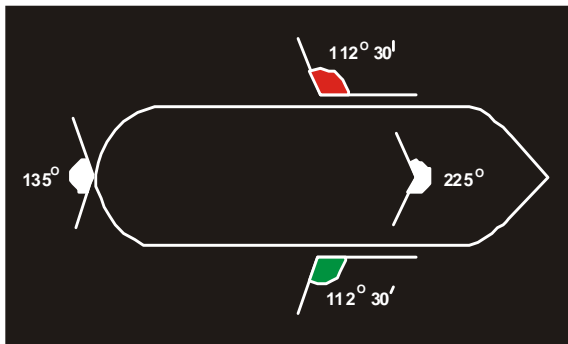
Пронумеровать второе предложение как новый пункт 1.2:

"**1.2** Что касается дополнительной сигнализации, которая может быть предписана, то на рисунках указывается:

- либо только дополнительная сигнализация;
- либо, если это требуется для внесения ясности, одновременно основная сигнализация (или один из возможных вариантов основной сигнализации) и дополнительная сигнализация".

Пронумеровать третье предложение как новый пункт 1.3. Под рисунком *добавить* новый текст, содержащийся под рисунком 1 в разделе 1 приложения 3 к ПППР:

"**1.3** Пояснения под рисунком относятся только к дополнительной сигнализации.



Статья 3.01, пункт 1: Дуга горизонта, на которой видны мачтовый огонь, бортовые огни и кормовой огонь".

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Пункт 1.3

Изменить нумерацию на новый пункт 1.4:

"~~1.4~~ ~~1.3~~ Пояснения к условным обозначениям: [...]".

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

В. Раздел 2**Рисунки 1 и 2**

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 3

Было решено не включать эти рисунки с изображением моторных судов, которые временно следуют за вспомогательным моторным судном, в ПППР.

Рисунки 4–11

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 12

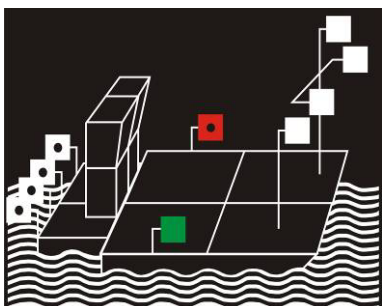
Было решено не включать эти рисунки с изображением буксируемых морских судов, приходящих непосредственно из открытого моря или отправляющихся в море, в ПППР.

Рисунки 13–15

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 16

Добавить на рисунке второй кормовой огонь в соответствии с предписанием статьи 3.10. Существующий рисунок выглядит следующим образом:



Было решено не включать этот рисунок с изображением толкаемых составов с двумя толкачами в ПППР.

Рисунки 17 и 18

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 19

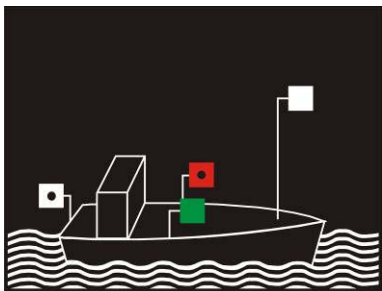
Было решено не включать эти рисунки с изображением счаленных групп, которые следуют за одним или несколькими вспомогательными судами, в ПППР.

Рисунки 20 и 21

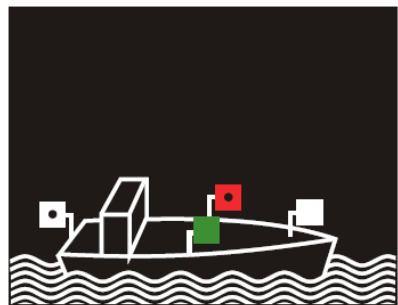
Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 22

Заменить существующий рисунок



рисунком 18 ПППР⁷:



Рисунки 23 и 24

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 25

Было решено не включать этот рисунок с изображением одиночных малых моторных судов длиной менее 7 м в ПППР.

Рисунки 26–28

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 29

В тексте под рисунком *исключить* указание длины следующим образом:

"Статья 3.13, пункт 5: Малые парусные суда ~~длиной менее 7 м~~, несущие белый огонь, видимый со всех сторон, и показывающие, кроме того, второй обыкновенный белый огонь при приближении других судов".

Было решено включить рисунки ЕПСВВП с измененным текстом, приведенным выше, в ПППР.

Рисунки 30–37

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

⁷ См. также предлагаемую поправку к пункту 1 статьи 3.13.

Рисунок 38

Исключить рисунок с изображением дневной сигнализации.

Было решено включить рисунок ЕПСВВП с изображением ночной сигнализации в ПППР.

Рисунок 39

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 40

Исключить рисунок с изображением дневной сигнализации.

Было решено включить рисунок ЕПСВВП с изображением ночной сигнализации в ПППР.

Рисунок 41

*Исключить*⁸

Рисунки 42–45

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 46

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 47

В тексте под рисунком *заменить* "пункт 3" на "пункт 2" следующим образом:

"Статья 3.20, пункт ~~23~~: Толкаемые составы, стоящие на открытом месте"⁹.

Было решено не включать эти рисунки с изображением толкаемых составов, стоящих на открытом месте, в ПППР.

Рисунок 48

Исключить рисунок с изображением дневной сигнализации.

Было решено включить рисунок ЕПСВВП с изображением ночной сигнализации в ПППР.

Рисунки 49–55

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 56

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

⁸ На своей пятьдесят шестой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) решила исключить рисунки 41 (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 35, и ECE/TRANS/SC.3/2012/5, пункт 16 а)).

⁹ SC.3 приняла данную поправку на своей пятьдесят шестой сессии (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 35, и ECE/TRANS/SC.3/2012/5, пункт 16 d)).

После рисунка 56 *добавить* следующие новые рисунки, соответствующие рисункам 49а ПППР:

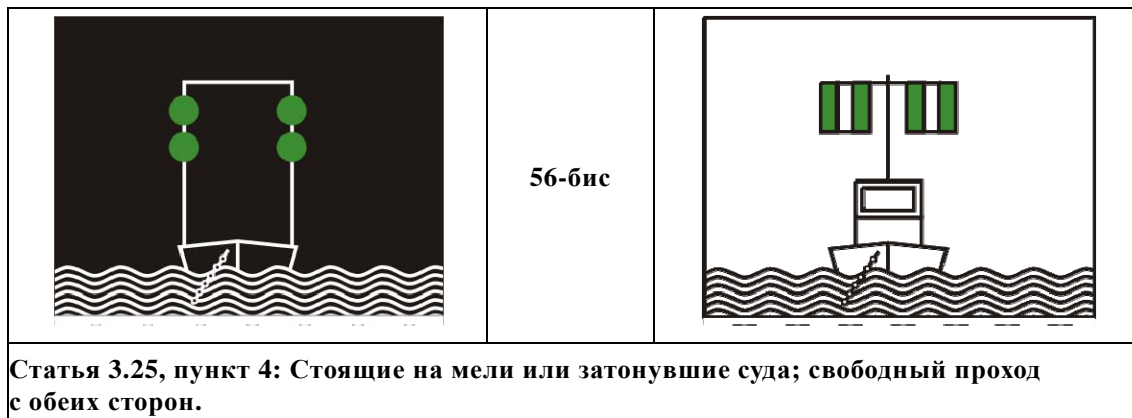


Рисунок 57

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

После рисунка 57 *добавить* следующие новые рисунки, соответствующие рисункам 50а ПППР:

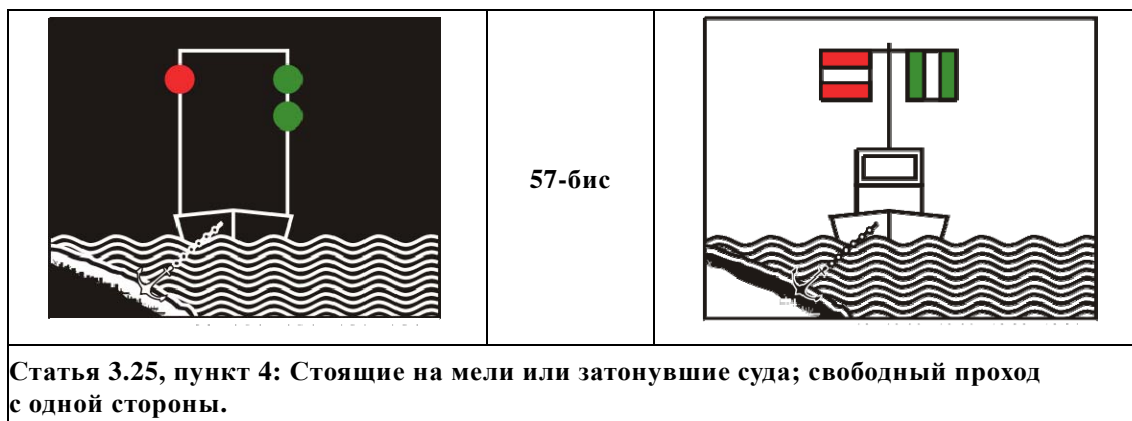


Рисунок 58

Рисунки ЕПСВВП и ПППР согласованы.

В тексте под рисунком *добавить* ссылку на пункт 4 следующим образом:

"Статья 3.25, пункт 1, подпункт с, и пункт 4: Плавающие средства, выполняющие работы, суда, выполняющие работы или операции по промеру глубин, и стоящие на мели или затонувшие суда; предохранение от волнения; проход свободен с обеих сторон".

Было решено включить текст под рисунком ЕПСВВП, с указанными выше поправками, в ПППР.

Рисунок 59

Рисунки ЕПСВВП и ПППР согласованы.

В тексте под рисунком *добавить* ссылку на пункт 4 следующим образом:

"Статья 3.25, пункт 1, подпункты с и d, и пункт 4: Плавающие средства, выполняющие работы, суда, выполняющие работы или операции по промеру глубин, и стоящие на мели или затонувшие суда; предохранение от волнения; проход свободен с одной стороны".

Было решено включить текст под рисунком ЕПСВВП, содержащий указанные выше поправки, в ПППР.

Рисунки 60 и 61

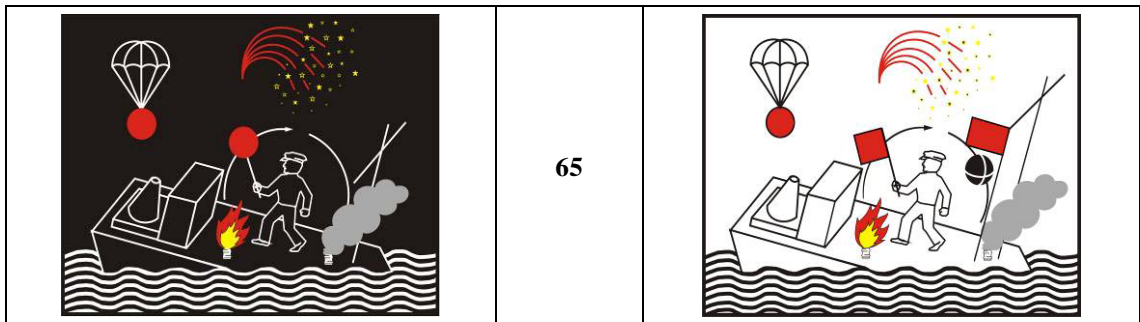
Было решено сохранить рисунки с изображением судов, плавучих материалов и плавучих установок, якоря которых могут представлять опасность для судоходства, в неизменном виде в ПППР (рисунки 53, 54 и 55 ПППР).

Рисунки 62–64

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 65

Заменить существующие рисунки



следующими рисунками, соответствующими рисункам 59 ПППР:

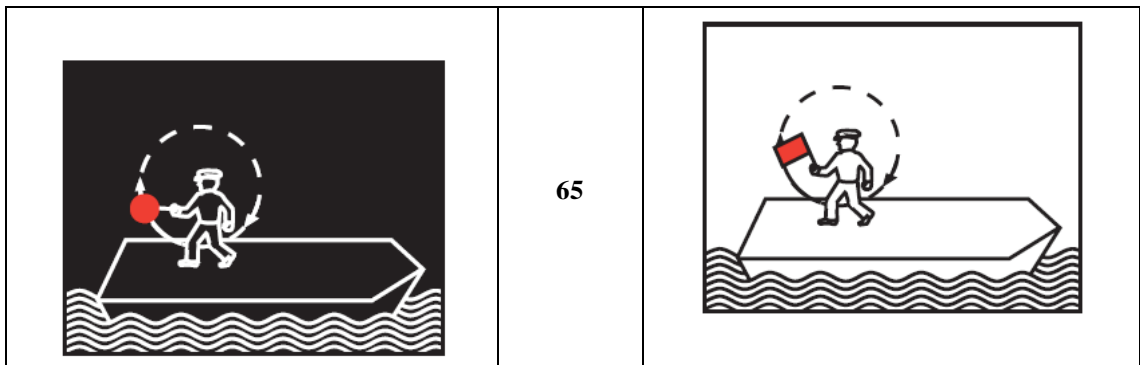
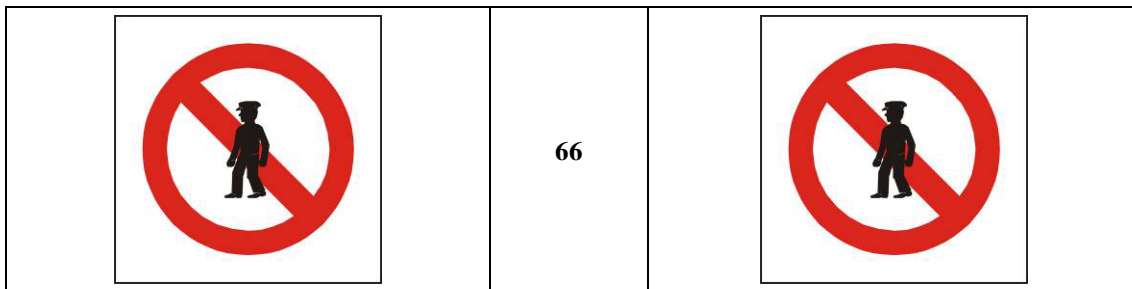


Рисунок 66

Заменить существующие рисунки



следующими рисунками, соответствующими рисункам 60 ПППР¹⁰:

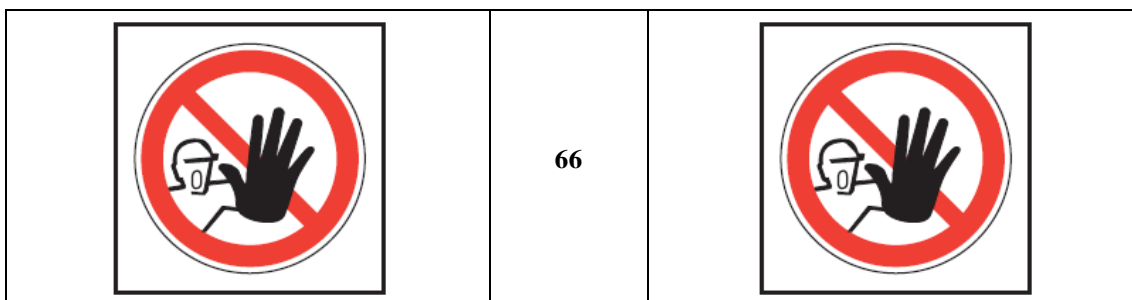
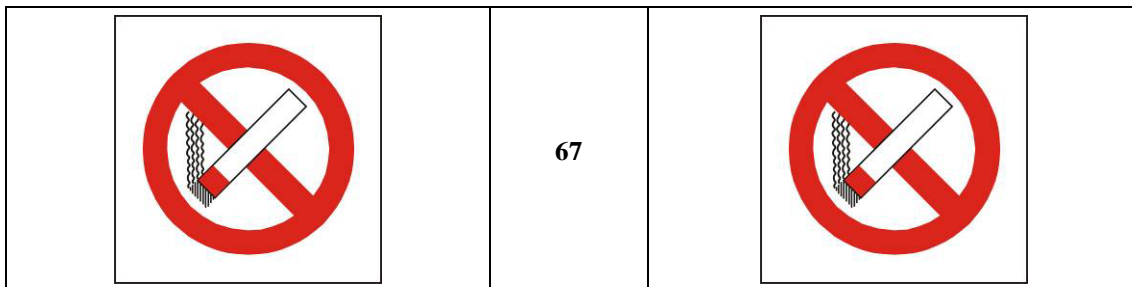
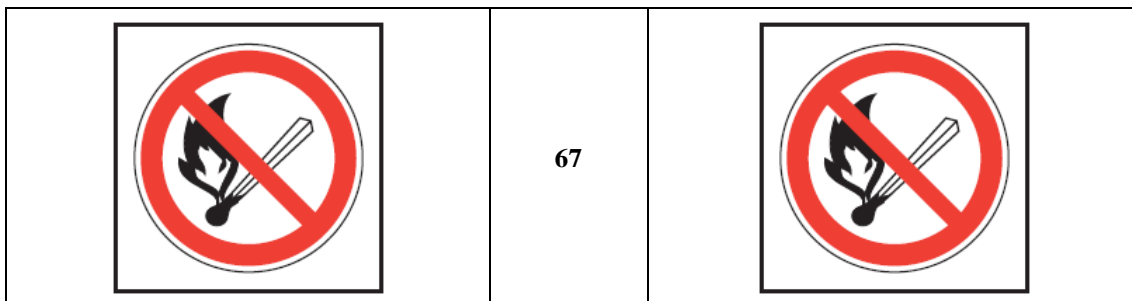


Рисунок 67

Заменить существующие рисунки



следующими рисунками, соответствующими рисункам 61 в разделе 2 приложения 3 к ПППР¹⁰:



¹⁰ На своей пятьдесят шестой сессии SC.3 решила включить новые рисунки в дополнение к существующим рисункам, чтобы предусмотреть возможные варианты сигнализации (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 35, и ECE/TRANS/SC.3/2012/5, пункт 17).

Рисунок 68

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунки 69 и 70

Было решено не включать эти рисунки с изображением судов, ограниченных в возможности маневрировать, в ПППР.

Рисунок 71

Было решено не включать эти рисунки с изображением судов, занятых протаскиванием трала или другого орудия лова в воде, в ПППР.

Рисунок 72

Было решено не включать эти рисунки с изображением рыболовных судов в ПППР.

Рисунок 73

Было решено включить рисунки ЕПСВВП в ПППР.

Рисунок 74

Было решено не включать эти рисунки с изображением судов, занятых минным тралением, в ПППР.

Рисунок 75

Было решено не включать эти рисунки с изображением судов лоцманской службы в ПППР.

VIII. Приложение 4: Судовые огни и цвет судовых сигнальных огней

Нет положений.

IX. Приложение 5: Сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней

Нет положений.

X. Приложение 65: Звуковые сигналы

A. Разделы I и II

Было решено не включать тексты раздела I, Звучность сигналов, и раздела II, Контроль уровня акустического давления, в ПППР.

ЦКСР предлагает в случае необходимости включить эти положения в резолюцию № 61 ЕЭК ООН (Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания).

Рубрика "В. Сигналы встречного плавания"

- a) *Изменить* первый подзаголовок следующим образом:

Просьба о прохождении левым бортом ~~Первый случай~~

- b) *Изменить* второй подзаголовок следующим образом:

Просьба о прохождении правым бортом ~~Второй случай~~

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Рубрика "С. Сигналы обгона"

- a) *Изменить* первый подзаголовок следующим образом:

Просьба об обгоне по левому борту ~~Первый случай~~

- b) *Изменить* второй подзаголовок следующим образом:

Просьба об обгоне по правому борту ~~Второй случай~~

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР, за исключением звуковых сигналов, предусмотренных в пункте 3 статьи 6.10.

Рубрики "D. Сигналы поворота" и "E. Порты и притоки: вход и выход, выход с пересечением основного водного пути"

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика "F. Сигналы, подаваемые в условиях ограниченной видимости"

ЦКСР предлагает включить подзаголовок, содержащийся в Правилах освидетельствования судов на Рейне (ПОСР): "Сигналы при плохой видимости".

XI. Приложение 7: Сигнальные знаки, регулирующие судоходство по водным путям**A. Вводный текст**

a) В целом ЦКСР предлагает дополнить ссылки на статьи номерами соответствующих пунктов для более подробной информации.

- b) В заголовке *исключить* подстрочное примечание:

"Сигнальные знаки, регулирующие судоходство⁺ по водным путям

~~⁺ На внутренних водных путях Российской Федерации и Украины действуют сигнальные знаки в соответствии с национальными правилами".~~

c) *Изменить* второй абзац следующим образом, чтобы согласовать его с текстом приложения 7 ПППР:

"Для повышения заметности щиты могут быть окаймлены узкой белой полоской по внешнему контуру".

В. Раздел I: Основные сигнальные знаки

Рубрика А.1

а) *Добавить* ссылку на статью 3.25 следующим образом:

"Запрещение прохода (общий сигнальный знак) (см. статьи **3.25**, 6.08, 6.16, 6.22, 6.22-бис, 6.25, 6.26, 6.27 и 6.28-бис)".

б) Было решено включить сигнальные знаки А.1а–А.1f ЕПСВВП в ПППР.

Новая рубрика А.1.1

Добавить новую рубрику А.1.1, соответствующую рубрике А.1а, содержащейся в разделе I приложения 7 к ПППР:

А.1.1 Участки, закрытые для использования, за-
прещение прохода, за исключением малых не- **А.1g**
моторных судов (см. статью 6.22)



Рубрики А.2–А.4.1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР¹⁴.

Рубрика А.5

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики А.5 ПППР:

"Запрещение стоянки **на стороне пути, на которой расположен щит** (на якоре или на швартовых у берега) (см. статью 7.02)".

Рубрика А.5.1

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики А.5.1 ПППР:

"Запрещение стоянки судов **на участке водной поверхности, ширина которого рассчитана от щита по ширине, указанной и указана на нем** в метрах (~~измеренной от знака~~) (см. статью 7.02)".

Рубрика А.6

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики А.6 ПППР:

"Запрещение стоять на якоре и волочить якоря, тросы или цепи **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статьи 6.18 и 7.03)".

Рубрика А.7

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики А.7 ПППР:

¹⁴ В случае добавления щита А.4.1 в приложении 7 ПППР необходимо будет дополнить пункт 1 статьи 6.08.

"Запрещение швартоваться у берега **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.04)".

Рубрика А.8

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика А.9

Изменить следующим образом¹⁵:

"Запрещение создавать волнение, **которое может причинить ущерб** (см. статью 6.20)".

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Рубрики А.10 и А.11

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика А.12

Изменить следующим образом:

"Запрещение плавания **всех** моторных судов"¹⁶.

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Рубрика А.13

Было решено не включать этот сигнальный знак общего запрещения плавания спортивных либо прогулочных судов в ПППР.

ЦКСР предлагает перенести подстрочное примечание, касающееся запрещения компетентными органами плавания малых судов, в отдельное предписание.

Рубрики А.14–А.17

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика А.18

ЦКСР предлагает включить определение "малые спортивные и прогулочные суда" в статью 1.01.

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика А.19

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

¹⁵ ЦКСР предлагает избегать выражения "создавать волнение" или использовать формулировку, аналогичную формулировке, содержащейся в ПППР на голландском языке.

¹⁶ Согласно толкованию этого предписания Рабочей группой по Полицейским правилам запрещается плавание судов с работающей двигательной установкой.

Рубрика А.20

ЦКСР предлагает уточнить это положение, касающееся водных мотоциклов, и указать, имеется ли в виду полное запрещение или запрещение, допускающее буксировку.

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика В.1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрики В.2–В.4b

В тексте на английском языке *заменить* "channel" на "fairway".

ЦКСР предлагает уточнить пояснительные тексты и согласовать их языковые варианты.

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрики В.5–В.9

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика В.10

Было решено не включать в ПППР сигнальный знак, касающийся предписания судам, идущим по основному пути, изменить свой курс или скорость, для того чтобы позволить судам выйти из порта или притока.

Рубрики В.11–С.3

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика С.4

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики С.4 ПППР:

"Имеются ограничения судоходства: **они указаны на информационной табличке под сигнальным знакомом; необходимо ознакомиться с ними**".

Рубрики С.5–Е.2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика Е.3

Было решено не включать этот сигнальный знак, касающийся плотин, в ПППР.

Рубрика Е.4 а)

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика Е.4 б)

Было решено не включать этот сигнальный знак, касающийся паромов, передвигающихся самостоятельно, в ПППР.

Рубрика Е.5

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5 ПППР:

"Разрешение стоянки **на стороне пути, на которой расположен щит** (на якоре или на швартовых у берега) (см. статьи 7.02 и 7.05)".

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Рубрики Е.5.1 и Е.5.2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика Е.5.3

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.3 ПППР:

"Максимальное число судов, стоянка которых разрешена борт к борту **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.05)".

Рубрика Е.5.4

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.4 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и для которых не требуется сигнализация, предписанная в статье 3.14, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.5

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.5 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести в силу пункта 1 статьи 3.14 синий огонь или синий конус, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.6

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.6 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести в силу пункта 2 статьи 3.14 два синих огня или два синих конуса, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.7

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.7 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для судов, которые предназначены для плавания способом толкания и которые обязаны нести в силу пункта 3 статьи 3.14 три синих

огня или три синих конуса, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.8

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.8 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, для которых не требуется сигнализация, предписанная в статье 3.14, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.9

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.9 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, которые обязаны нести в силу пункта 1 статьи 3.14 синий огонь или синий конус, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.10

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики ПППР Е.5.10:

"Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, которые обязаны нести в силу пункта 2 статьи 3.14 два синих огня или два синих конуса, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.11

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.11 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для судов, не являющихся судами, предназначенными для плавания способом толкания, которые обязаны нести в силу пункта 3 статьи 3.14 три синих огня или три синих конуса, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.12

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.12 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для всех судов, для которых не требуется сигнализация, предписанная в статье 3.14, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.13

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.13 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести в силу пункта 1 статьи 3.14 синий огонь или синий конус, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.14

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.14 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести в силу пункта 2 статьи 3.14 два синих огня или два синих конуса, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.5.15

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.5.15 ПППР:

"Зона стоянки, отведенная для всех судов, которые обязаны нести в силу пункта 3 статьи 3.14 три синих огня или три синих конуса, **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.06)".

Рубрика Е.6

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.6 ПППР:

"Разрешение стоять на якоре (см. статью 7.03) либо волочить якоря, тросы или цепи (см. статью 6.18) **на стороне пути, на которой расположен щит**".

Было решено не использовать этот сигнальный знак, разрешающий волочить якоря, тросы или цепи, в ПППР.

Рубрика Е.7

Изменить текст следующим образом, чтобы согласовать его с текстом рубрики Е.7 ПППР:

"Разрешение швартоваться у берега **на стороне пути, на которой расположен щит** (см. статью 7.04)".

Рубрика Е.7.1

Изменить следующим образом:

"Место, в котором швартовка разрешается только во время погрузки и разгрузки транспортных средств. Причалный участок, предназначенный для погрузки и разгрузки транспортных средств. (Информация о максимально допустимой продолжительности стоянки может быть дополнительно указана на информационной табличке, установленной под знаком)".

Было решено включить положения ЕПСВВП, содержащие указанные выше поправки, в ПППР.

Рубрики Е.8–Е.11b

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика Е.12, пункт а)

Было решено не включать этот пример постоянных огней в ПППР.

Рубрика Е.12, пункт b)

Было решено включить этот пример изофазных огней в ПППР.

Рубрики Е.13–Е.15

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика Е.16

Было решено не включать этот сигнальный знак, касающийся спортивных и прогулочных судов, в ПППР.

Рубрики Е.17–Е.22¹⁷

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Рубрика Е.23

Заменить существующий сигнальный знак



двумя следующими сигнальными знаками, указанными в рубрике Е.21 ПППР:



Рубрика Е.24

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Новая рубрика Е.25

Включить новую рубрику, касающуюся источников электропитания, аналогичную рубрике Е.25 ПППР¹⁸.

Рубрика Е.23 ПППР

Было решено сохранить примеры меток наводнения в ПППР.

¹⁷ Для рубрики Е.20 ЦКСР предлагает использовать формулировку из ПППР на немецком языке в ЕПСВВП на немецком языке.

¹⁸ На своей пятьдесят шестой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) решила добавить этот сигнальный знак (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 35, и ECE/TRANS/SC.3/2012/5, пункт 21).

С. Раздел II: Дополнительные сигнальные знаки

Вводный текст и пункт 1

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Пункт 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР, за исключением примера светового сигнала с зеленым огнем (подпункт а)).

Пункт 3

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Пункт 4

Исключить следующие два сигнальных знака¹⁹:



Было решено сохранить остальные сигнальные знаки, предусмотренные в ПППР.

XII. Приложение 8: Судходная обстановка водных путей, озер и широких водных путей

A. Заголовок

Изменить заголовок следующим образом, чтобы согласовать его с заголовком приложения 8 к ПППР:

"Судходная обстановка **водного пути водных путей, озер и широких водных путей**".

B. Раздел I

Пункт 1

Изменить следующим образом:

"1. Судходная обстановка

Водный путь и фарватер, а также опасные места и навигационные препятствия не всегда обозначены.

Термин "фарватер" означает часть водного пути, в которой определенные широкие участки и якорные стоянки, по мере возможности, поддерживаются в пригодном для плавания эксплуатационном состоянии.

¹⁹ ЦКСР предлагает не разрешать использование сигнальных знаков с черным фоном.

Сигнальные знаки водного пути Плавающие знаки, если таковые используются, должны быть закреплены на расстоянии около 5 м от обозначаемых границ.

Буны и мелководье могут быть обозначены с помощью неподвижных или плавающих сигнальных знаков. Эти знаки обычно располагают на границах бун и мелководья или перед ними.

Необходимо соблюдать достаточную дистанцию от знаков во избежание посадки на мель или столкновения с препятствием".

Пункт 2

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР, за исключением второй части предложения, предусматривающей следующее: "для каналов, озер и широких водных путей стороны "правая" и "левая" определяются соответствующим компетентным органом"²⁰.

Пункт 3

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР, за исключением трех примеров проблескового огня.

С. Раздел II

Пункты 1–3

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

Пункт 4

Было решено не включать это положение, касающееся специальных знаков для обозначения границ фарватеров, проходящих вдоль зон стоянки, в ПППР.

Д. Раздел III

Было решено не включать эти положения, касающиеся устанавливаемых на берегу сигнальных знаков, указывающих положение фарватера, в ПППР.

Е. Раздел IV

Подраздел А

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР, за исключением показания к использованию проблесковых огней и последнего предложения пункта 3.

Подраздел В

Было решено сохранить положения и примеры, касающиеся плавающих знаков, в неизменном виде в ПППР.

Было решено заменить рисунок 10 ПППР рисунком 17 ЕПСВВП с изображением примера применения сигнальных знаков.







²⁰ На своей пятьдесят шестой сессии SC.3 решила исключить определение "правая сторона" и "левая сторона" водного пути или фарватера (ECE/TRANS/SC.3/193, пункт 35, и ECE/TRANS/SC.3/2012/5, пункт 26).

Е. Новый раздел IVa

Добавить новый раздел, соответствующий разделу IV ПППР:

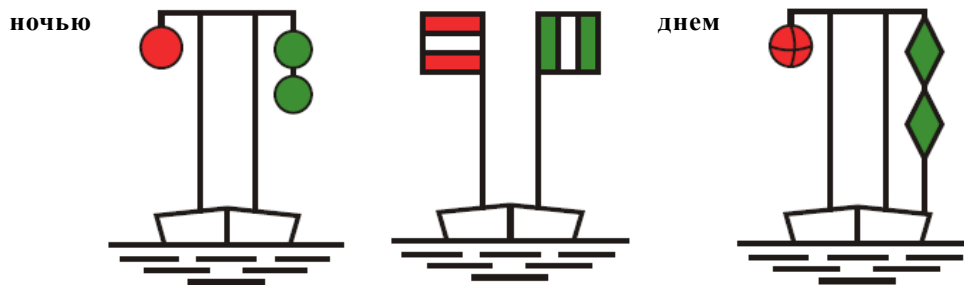
"IV-бис. Другая сигнализация опасных мест и препятствий на водном пути

1. Разрешен проход со свободной стороны без снижения скорости

ночью	днем
Запрещенная сторона	Запрещенная сторона
 красный огонь	  сигнал А.1, запрещающий проход, или красный шар
Свободная сторона	Свободная сторона
 два зеленых огня, расположенные один над другим	  сигнал Е.1, разрешающий проход, или два зеленых двойных конуса, расположенные один над другим






(Рис. 17-бис)

Пример:



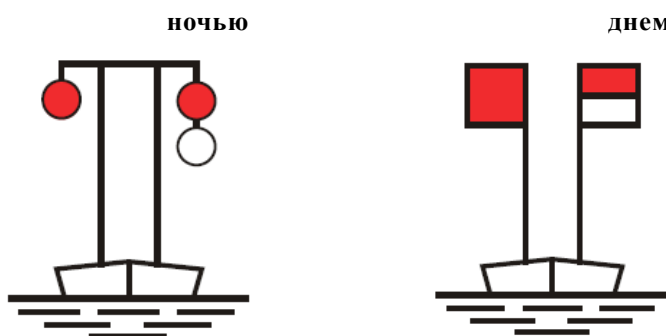
(Рис. 17-тер)

2. Разрешен проход со свободной стороны на сниженной скорости (избегать создания волнения)

ночью	днем
<p>Запрещенная сторона</p>  красный огонь	<p>Запрещенная сторона</p>  <p>красный флаг или красный щит</p>
<p>Свободная сторона</p>   <p>красный огонь над белым огнем</p>	<p>Свободная сторона</p>  <p>Красный флаг или щит над белым флагом или щитом</p>

(Рис. 17-кватер)

Пример:



(Рис. 17-квинквиес)".

G. Раздел V

Было решено включить положения ЕПСВВП в ПППР.

H. Раздел VI

Было решено не включать эти положения, касающиеся дополнительной сигнализации на озерах и широких водных путях, в ПППР.

I. Раздел VII

Было решено не включать эти положения, касающиеся сигнализации запрещенных или регламентированных зон, в ПППР.

Ж. Раздел VIII

Было решено не включать это положение, касающееся буюв различного назначения, в ПППР.

З. Раздел IX

Было решено не включать эти положения, касающиеся входов в порт, в ПППР.
